Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak samo i ten dwa uzyskawszy i on inne dwa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podobnie ten, który dwa, zyskał dalsze dwa. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tak samo (ten co) dwa, zyskał inne dwa. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak samo i (ten) dwa uzyskawszy i on inne dwa |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podobnie sługa, który wziął dwa, zyskał dalsze dwa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak samo i ten, który *otrzymał* dwa, zyskał drugie dwa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także i on, który wziął dwa, zyskał i ten drugie dwa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Także i ten, który był wziął dwa, zyskał drugie dwa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak samo i ten, który dwa [otrzymał]; on również zyskał drugie dwa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podobnie i ten, który wziął dwa, zyskał dalsze dwa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak samo i ten, który otrzymał dwa talenty, zyskał drugie dwa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podobnie i ten, który otrzymał dwa, zyskał drugie dwa. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tak samo ten z dwoma zyskał drugie dwa. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Także ten, który otrzymał dwa talenty, podwoił sumę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podobnie ten, który otrzymał dwa talenty, uzyskał drugie dwa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | так само той, що взяв два, заробив ще два. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Tak samo ten te dwa, przebiegle zyskał inne dwa.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także ten, który otrzymał dwa, i ten zyskał drugie dwa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Podobnie i ten, któremu dano dwa, zarobił następne dwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak samo ten, który otrzymał dwa, zyskał drugie dwa. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Drugi również zainwestował pieniądze i zyskał kolejne dwa tysiące. |